

**83. Zakon o ratifikaciji Rotterdamske konvencije o postopku soglasja po predhodnem obveščanju za določene nevarne kemikalije in pesticide v mednarodni trgovini (MRKONK)**

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

**U K A Z****o razglasitvi zakona o ratifikaciji Rotterdamske konvencije o postopku soglasja po predhodnem obveščanju za določene nevarne kemikalije in pesticide v mednarodni trgovini (MRKONK)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Rotterdamske konvencije o postopku soglasja po predhodnem obveščanju za določene nevarne kemikalije in pesticide v mednarodni trgovini (MRKONK), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 22. septembra 1999.

Št. 001-22-139/99

Ljubljana, dne 30. septembra 1999

Predsednik  
Republike Slovenije  
**Milan Kučan** l. r.

**Z A K O N****O RATIFIKACIJI ROTTERDAMSKE KONVENCIJE O POSTOPKU SOGLASJA PO PREDHODNEM OBVEŠČANJU ZA DOLOČENE NEVARNE KEMIKALIJE IN PESTICIDE V MEDNARODNI TRGOVINI (MRKONK)**

## 1. člen

Ratificira se Rotterdamska konvencija o postopku soglasja po predhodnem obveščanju za določene nevarne kemikalije in pesticide v mednarodni trgovini, sklenjena v Rotterdamu dne 10. septembra 1998.

## 2. člen

Sporazum se v izvirniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**ROTTERDAM CONVENTION  
ON THE PRIOR INFORMED CONSENT  
PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS  
CHEMICALS AND PESTICIDES IN  
INTERNATIONAL TRADE**The Parties to this Convention,

Aware of the harmful impact on human health and the environment from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

Recalling the pertinent provisions of the Rio Declaration on Environment and Development and chapter 19 of Agenda 21 on "Environmentally sound management of toxic chemicals, including prevention of illegal international traffic in toxic and dangerous products",

Mindful of the work undertaken by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in the operation of the voluntary Prior Informed Consent procedure, as set out in the UNEP Amended London Guidelines for the Exchange of Information on Chemicals in International Trade (hereinafter referred to as the "Amended London Guidelines") and the FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use of Pesticides (hereinafter referred to as the "International Code of Conduct"),

Taking into account the circumstances and particular requirements of developing countries and countries with economies in transition, in particular the need to strengthen national capabilities and capacities for the management of

**ROTTERDAMSKA KONVENCIJA  
O POSTOPKU SOGLASJA PO PREDHODNEM  
OBVEŠČANJU ZA DOLOČENE NEVARNE  
KEMIKALIJE IN PESTICIDE V MEDNARODNI  
TRGOVINI**Pogodbenice te konvencije

se zavedajo škodljivega vpliva, ki ga imajo na zdravje ljudi in na okolje določene nevarne kemikalije in pesticidi v mednarodni trgovini,

se sklicujejo na ustrezne določbe Deklaracije o okolju in razvoju iz Ria in na 19. poglavje Agende 21 o "Okolju primernem ravnanju s strupenimi kemikalijami, v kar je vključeno tudi preprečevanje nezakonitega mednarodnega prometa s strupenimi in nevarnimi izdelki",

ne pozabljajo dela, opravljenega v okviru Programa Združenih narodov za okolje (UNEP) in v Organizaciji Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) za prostovoljno izvajanje postopka soglasja po predhodnem obveščanju, kot je določen v spremenjenih Londonskih smernicah UNEP za izmenjavo informacij o kemikalijah v mednarodni trgovini (v nadaljevanju "spremenjene Londonske smernice"), in v Mednarodnem FAO kodeksu obnašanja pri razširjanju in uporabi pesticidov (v nadaljevanju "Mednarodni kodeks obnašanja"),

upoštevajo razmere in posebne potrebe držav v razvoju in držav z gospodarstvom v prehodu, ki jim je zlasti treba pomagati okrepiti njihove lastne sposobnosti in zmogljivosti za ravnanje s kemikalijami, vključno s prenosom tehnologi-

chemicals, including transfer of technology, providing financial and technical assistance and promoting cooperation among the Parties,

Noting the specific needs of some countries for information on transit movements,

Recognizing that good management practices for chemicals should be promoted in all countries, taking into account, *inter alia*, the voluntary standards laid down in the International Code of Conduct and the UNEP Code of Ethics on the International Trade in Chemicals,

Desiring to ensure that hazardous chemicals that are exported from their territory are packaged and labelled in a manner that is adequately protective of human health and the environment, consistent with the principles of the Amended London Guidelines and the International Code of Conduct,

Recognizing that trade and environmental policies should be mutually supportive with a view to achieving sustainable development,

Emphasizing that nothing in this Convention shall be interpreted as implying in any way a change in the rights and obligations of a Party under any existing international agreement applying to chemicals in international trade or to environmental protection,

Understanding that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Convention and other international agreements,

Determined to protect human health, including the health of consumers and workers, and the environment against potentially harmful impacts from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### Article 1 Objective

The objective of this Convention is to promote shared responsibility and cooperative efforts among Parties in the international trade of certain hazardous chemicals in order to protect human health and the environment from potential harm and to contribute to their environmentally sound use, by facilitating information exchange about their characteristics, by providing for a national decision-making process on their import and export and by disseminating these decisions to Parties.

#### Article 2 Definitions

For the purposes of this Convention:

(a) "Chemical" means a substance whether by itself or in a mixture or preparation and whether manufactured or obtained from nature, but does not include any living organism. It consists of the following categories: pesticide (including severely hazardous pesticide formulations) and industrial;

(b) "Banned chemical" means a chemical all uses of which within one or more categories have been prohibited by final regulatory action, in order to protect human health or the environment. It includes a chemical that has been refused approval for first-time use or has been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(c) "Severely restricted chemical" means a chemical virtually all use of which within one or more categories has been prohibited by final regulatory action in order to protect human health or the environment, but for which certain specific uses remain allowed. It includes a chemical

je, in to z zagotavljanjem finančne in strokovne pomoči in s pospeševanjem sodelovanja med pogodbenicami,

ugotavljajo posebne potrebe nekaterih držav po informacijah o tranzitu,

priznavajo, da bi bilo treba v vseh državah uveljavljati ustaljene dobre postopke za ravnanje s kemikalijami, pri čemer naj bi med drugim upoštevali prostovoljno sprejete standarde, zapisane v Mednarodnem kodeksu obnašanja in Kodeksu etike UNEP v mednarodni trgovini s kemikalijami,

želijo zagotoviti, da so nevarne kemikalije, ki se izvažajo z njihovih ozemelj, pakirane in označene tako, da sta ustrezno zavarovana zdravje ljudi in okolje, ter skladno z načeli spremenjenih Londonskih smernic in Mednarodnega kodeksa obnašanja,

priznavajo, da bi se morali trgovinska in okoljska politika vzajemno podpirati s ciljem uresničevanja zdržnega razvoja,

poudarjajo, da se nič v tej konvenciji ne sme razlagati tako, kot da bi kakor koli vnašalo spremembo v pravice in obveznosti kake pogodbenice po katerem koli mednarodnem sporazumu, ki se uporablja za kemikalije v mednarodni trgovini ali za varstvo okolja,

razumejo, da namen teh uvodnih trditev ni vzpostavljanje hierarhije med to konvencijo in drugimi mednarodnimi sporazumi,

so odločene varovati zdravje ljudi, vključno z zdravjem uporabnikov in delavcev, in okolje pred morebitnimi škodljivimi vplivi določenih nevarnih kemikalij in pesticidov v mednarodni trgovini in zato

SO SE SPORAZUMELE, KOT SLEDI:

#### 1. člen Cilj

Cilj te konvencije je pospeševati skupno odgovornost in skupna prizadevanja med pogodbenicami v mednarodni trgovini določenih nevarnih kemikalij, da zavarujejo zdravje ljudi in okolje pred morebitnimi poškodbami in prispevajo k okoljsko sprejemljivi uporabi kemikalij, in sicer tako da omogočajo lažjo izmenjavo informacij o njihovih značilnostih, da v vsaki državi poskrbijo za odločanje o njihovem uvozu in izvozu in da s sprejetimi odločitvami seznanijo vse pogodbenice.

#### 2. člen Opredelitev pojmov

Za namene te konvencije:

a) "kemikalija" pomeni snov samo po sebi ali v mešanici ali pripravku, pridobljeno v naravi ali proizvedeno, ne vključuje pa nobenih živih organizmov. Sem spadajo te vrste kemikalij: pesticidi (vključno z zelo nevarnimi oblikami pesticidnih pripravkov) in industrijske kemikalije;

b) "prepovedana kemikalija" pomeni kemikalijo, za katero so bile z dokončnim ureditvenim ukrepom prepovedane vse uporabe v eni ali več vrstah kemikalij zaradi varovanja zdravja ljudi ali varstva okolja. Sem spadajo kemikalije, za katere je bila zavrnjena odobritev za prvo uporabo ali ki jih je industrija umaknila z domačega trga ali iz nadaljnega obravnavanja v postopku za odobritev uporabe na domačem trgu ali kadar je popolnoma jasno, da je bil tak ukrep sprejet zaradi varovanja zdravja ljudi ali varstva okolja;

c) "strogo omejena kemikalija" pomeni kemikalijo, za katero je bila v eni ali več vrstah kemikalij z dokončnim ureditvenim ukrepom prepovedana praktično vsakršna uporaba zaradi varovanja zdravja ljudi ali varstva okolja, vendar je ostala dovoljena za določene posebne uporabe. Sem

that has, for virtually all use, been refused for approval or been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process, and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(d) "Severely hazardous pesticide formulation" means a chemical formulated for pesticidal use that produces severe health or environmental effects observable within a short period of time after single or multiple exposure, under conditions of use;

(e) "Final regulatory action" means an action taken by a Party, that does not require subsequent regulatory action by that Party, the purpose of which is to ban or severely restrict a chemical;

(f) "Export" and "import" mean, in their respective connotations, the movement of a chemical from one Party to another Party, but exclude mere transit operations;

(g) "Party" means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;

(h) "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention;

(i) "Chemical Review Committee" means the subsidiary body referred to in paragraph 6 of Article 18.

#### Article 3

##### Scope of the Convention

1. This Convention applies to:

- (a) Banned or severely restricted chemicals; and
- (b) Severely hazardous pesticide formulations.

2. This Convention does not apply to:

- (a) Narcotic drugs and psychotropic substances;
- (b) Radioactive materials;
- (c) Wastes;
- (d) Chemical weapons;
- (e) Pharmaceuticals, including human and veterinary drugs;
- (f) Chemicals used as food additives;
- (g) Food;
- (h) Chemicals in quantities not likely to affect human health or the environment provided they are imported:
  - (i) For the purpose of research or analysis; or
  - (ii) By an individual for his or her own personal use in quantities reasonable for such use.

#### Article 4

##### Designated national authorities

1. Each Party shall designate one or more national authorities that shall be authorized to act on its behalf in the performance of the administrative functions required by this Convention.

2. Each Party shall seek to ensure that such authority or authorities have sufficient resources to perform their tasks effectively.

3. Each Party shall, no later than the date of the entry into force of this Convention for it, notify the name and address of such authority or authorities to the Secretariat. It shall forthwith notify the Secretariat of any changes in the name and address of such authority or authorities.

spadajo kemikalije, za katere je bila zavrnjena odobritev za praktično vsakršno uporabo ali ki jih je industrija umaknila z domačega trga ali iz nadaljnega obravnavanja v postopku za odobritev uporabe na domačem trgu ali kadar je popolnoma jasno, da je bil tak ukrep sprejet zaradi varovanja zdravja ljudi ali varstva okolja;

d) "zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka" pomeni kemikalijo, ki je bila sestavljena za pesticidno uporabo in pri kateri je v kratkem času po enkratni ali večkratni izpostavljenosti ob uporabi mogoče opaziti hude učinke na zdravje ali okolje;

e) "dokončni ureditveni ukrep" pomeni vsak ukrep, ki ga pogodbenica sprejme in ji za njim ni treba sprejeti nobene nadaljnega ureditvenega ukrepa za prepoved ali strogo omejitev kemikalije;

f) "izvoz" in "uvoz" pomenita vsak v svojem ustreznem pomenu gibanje kemikalije od ene pogodbenice k drugi pogodbenici, vendar je pri tem čisti tranzit izključen;

g) "pogodbenica" pomeni državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, ki je privolila, da jo ta konvencija zavezuje in zanjo ta konvencija velja;

h) "organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje" pomeni organizacijo, ki so jo ustanovile suverene države določene regije in na katero so njene države članice prenesle pristojnost za zadeve, ki jih ureja ta konvencija, ter jo v skladu z njenimi notranjimi postopki pravilno pooblastile, da to konvencijo podpiše, ratificira, sprejme, odobri ali k njej pristopi;

i) "odbor za pregled kemikalij" pomeni pomožni organ, naveden v šestem odstavku 18. člena.

#### 3. člen

##### Področje uporabe konvencije

1. Ta konvencija se uporablja za:

- a) prepovedane ali strogo omejene kemikalije in
- b) zelo nevarne oblike pesticidnih pripravkov.

2. Ta konvencija se ne uporablja za:

- a) mamila in psihotropne snovi,
- b) radioaktivne snovi,
- c) odpadke,
- d) kemično orožje,
- e) farmacevtske pripravke, vključno z zdravili za uporabo v humani in veterinarski medicini,
- f) kemikalije, uporabljene kot dodatek hrani,
- g) hrano,
- h) kemikalije v količinah, ki verjetno ne vplivajo na zdravje ljudi ali na okolje, če so uvožene:
  - i) za raziskavo ali analizo ali
  - ii) če jih uvozi posameznik za osebno uporabo v količinah, ki so za tako uporabo primerne.

#### 4. člen

##### Pristojni državni organi

1. Vsaka pogodbenica imenuje enega ali več državnih organov, ki so pooblašteni, da v njenem imenu opravljajo upravne naloge, ki jih zahteva ta konvencija.

2. Vsaka pogodbenica skuša zagotoviti, da ima tak organ ali imajo taki organi na voljo dovolj sredstev za uspešno opravljanje svojih nalog.

3. Vsaka pogodbenica najkasneje do dne, ko začne ta konvencija zanjo veljati, uradno obvesti sekretariat o imenu in naslovu takega organa ali organov. Nemudoma uradno obvesti sekretariat tudi o vsaki spremembi imena in naslova takega organa ali organov.

4. The Secretariat shall forthwith inform the Parties of the notifications it receives under paragraph 3.

#### Article 5

##### Procedures for banned or severely restricted chemicals

1. Each Party that has adopted a final regulatory action shall notify the Secretariat in writing of such action. Such notification shall be made as soon as possible, and in any event no later than ninety days after the date on which the final regulatory action has taken effect, and shall contain the information required by Annex I, where available.

2. Each Party shall, at the date of entry into force of this Convention for it, notify the Secretariat in writing of its final regulatory actions in effect at that time, except that each Party that has submitted notifications of final regulatory actions under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those notifications.

3. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a notification under paragraphs 1 and 2, verify whether the notification contains the information required by Annex I. If the notification contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the notification does not contain the information required, it shall inform the notifying Party accordingly.

4. The Secretariat shall every six months communicate to the Parties a synopsis of the information received pursuant to paragraphs 1 and 2, including information regarding those notifications which do not contain all the information required by Annex I.

5. When the Secretariat has received at least one notification from each of two Prior Informed Consent regions regarding a particular chemical that it has verified meet the requirements of Annex I, it shall forward them to the Chemical Review Committee. The composition of the Prior Informed Consent regions shall be defined in a decision to be adopted by consensus at the first meeting of the Conference of the Parties.

6. The Chemical Review Committee shall review the information provided in such notifications and, in accordance with the criteria set out in Annex II, recommend to the Conference of the Parties whether the chemical in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

#### Article 6

##### Procedures for severely hazardous pesticide formulations

1. Any Party that is a developing country or a country with an economy in transition and that is experiencing problems caused by a severely hazardous pesticide formulation under conditions of use in its territory, may propose to the Secretariat the listing of the severely hazardous pesticide formulation in Annex III. In developing a proposal, the Party may draw upon technical expertise from any relevant source. The proposal shall contain the information required by part 1 of Annex IV.

2. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a proposal under paragraph 1, verify whether the proposal contains the information required by part 1 of Annex IV. If the proposal contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information

4. Sekretariat takoj obvesti pogodbenice o uradnih obvestilih, ki jih je prejel na podlagi tretjega odstavka.

#### 5. člen

##### Postopki za prepovedane ali strogo omejene kemikalije

1. Vsaka pogodbenica, ki je sprejela dokončni ureditveni ukrep, o takem ukrepu pisno uradno obvesti sekretariat. Tako uradno obvestilo mora biti dano čim prej, najkasneje pa devetdeset dni po dnevu, ko je dokončni ureditveni ukrep začel veljati; vsebovati mora informacije, zahtevane v Prilogi I, če so na voljo.

2. Vsaka pogodbenica na dan, ko začne ta konvencija zanj veljati, pisno uradno obvesti sekretariat o svojih dokončnih ureditvenih ukrepih, ki takrat veljajo; edina izjema pri tem je, da pogodbenici, ki je uradna obvestila o svojih dokončnih ureditvenih ukrepih predložila že po spremljenih Londonskih smernicah ali po Mednarodnem kodeksu obnašanja, teh uradnih obvestil ni treba ponovno predložiti.

3. Sekretariat čim prej, nikakor pa ne kasneje kot šest mesecev po prejemu uradnega obvestila iz prvega in drugega odstavka preveri in potrdi, ali uradno obvestilo vsebuje informacije, zahtevane v Prilogi I. Če uradno obvestilo zahtevane informacije vsebuje, sekretariat takoj pošlje vsem pogodbenicam povzetek prejetih informacij. Če pa uradno obvestilo ne vsebuje zahtevanih informacij, sekretariat ustrezno pouči pogodbenico, ki je obvestilo poslala.

4. Sekretariat vsakih šest mesecev pošlje pogodbenicam strnjen pregled informacij, ki jih je prejel po prvem in drugem odstavku, vključno z informacijo o tistih uradnih obvestilih, ki ne vsebujejo vseh informacij, zahtevanih v Prilogi I.

5. Ko sekretariat prejme najmanj eno uradno obvestilo iz vsakega od obeh območij za soglasje po predhodnem obveščanju za določeno kemikalijo, za katero je preveril in potrdil, da izpolnjuje pogoje iz Priloge I, jih takoj pošlje odboru za pregled kemikalij. Sestava območij za soglasje po predhodnem obveščanju se določi s sklepom, sprejetim s konsenzom na prvem zasedanju konference pogodbenic.

6. Odbor za pregled kemikalij pregleda informacije, poslana v takih uradnih obvestilih, in v skladu z merili, navedenimi v Prilogi II, priporoči konferenci pogodbenic, da bi bil za kemikalijo potreben postopek soglasja po predhodnem obveščanju in bi jo temu ustrezno morali uvrstiti na seznam v Prilogi III.

#### 6. člen

##### Postopki za zelo nevarne oblike pesticidnih pripravkov

1. Vsaka pogodbenica, ki je država v razvoju ali država z gospodarstvom v prehodu in se srečuje s težavami ki jih povzročijo kaka zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka v danih okoliščinah uporabe na njenem ozemlju, lahko predlaga sekretariatu uvrstitev take zelo nevarne oblike pesticidnega pripravka na seznam v Prilogi III. Pri pripravi predloga se pogodbenica lahko opira na strokovne izkušnje in znanje iz katerega koli ustreznega vira. Predlog naj vsebuje informacije, zahtevane v 1. delu Priloge IV.

2. Sekretariat čim prej, nikakor pa ne kasneje kot šest mesecev po prejemu predloga iz prvega odstavka preveri in potrdi, ali predlog vsebuje informacije, zahtevane v 1. delu Priloge IV. Če predlog zahtevane informacije vsebuje, sekretariat takoj pošlje vsem pogodbenicam povzetek prejetih informacij. Če pa predlog ne vsebuje zahtevanih informacij,

received. If the proposal does not contain the information required, it shall inform the proposing Party accordingly.

3. The Secretariat shall collect the additional information set out in part 2 of Annex IV regarding the proposal forwarded under paragraph 2.

4. When the requirements of paragraphs 2 and 3 above have been fulfilled with regard to a particular severely hazardous pesticide formulation, the Secretariat shall forward the proposal and the related information to the Chemical Review Committee.

5. The Chemical Review Committee shall review the information provided in the proposal and the additional information collected and, in accordance with the criteria set out in part 3 of Annex IV, recommend to the Conference of the Parties whether the severely hazardous pesticide formulation in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

#### Article 7

##### Listing of chemicals in Annex III

1. For each chemical that the Chemical Review Committee has decided to recommend for listing in Annex III, it shall prepare a draft decision guidance document. The decision guidance document should, at a minimum, be based on the information specified in Annex I, or, as the case may be, Annex IV, and include information on uses of the chemical in a category other than the category for which the final regulatory action applies.

2. The recommendation referred to in paragraph 1 together with the draft decision guidance document shall be forwarded to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, list the chemical in Annex III and approve the draft decision guidance document.

3. When a decision to list a chemical in Annex III has been taken and the related decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

#### Article 8

##### Chemicals in the voluntary Prior Informed Consent procedure

For any chemical, other than a chemical listed in Annex III, that has been included in the voluntary Prior Informed Consent procedure before the date of the first meeting of the Conference of the Parties, the Conference of the Parties shall decide at that meeting to list the chemical in Annex III, provided that it is satisfied that all the requirements for listing in that Annex have been fulfilled.

#### Article 9

##### Removal of chemicals from Annex III

1. If a Party submits to the Secretariat information that was not available at the time of the decision to list a chemical in Annex III and that information indicates that its listing may no longer be justified in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, the Secretariat shall forward the information to the Chemical Review Committee.

2. The Chemical Review Committee shall review the information it receives under paragraph 1. For each chemical that the Chemical Review Committee decides, in ac-

sekretariat ustrezno pouči pogodbenico, ki je predlog poslala.

3. Sekretariat zbere dodatne informacije, določene v 2. delu Priloge IV, za predlog, ki ga je poslal po drugem odstavku,

4. Ko so za določeno zelo nevarno obliko pesticidnega pripravka izpolnjene zahteve iz drugega in tretjega odstavka, pošlje sekretariat predlog in z njim povezane informacije odboru za pregled kemikalij.

5. Odbor za pregled kemikalij pregleda informacije, poslane v predlogu, in dodatne zbrane informacije ter v skladu z merili, navedenimi v 3. delu Priloge IV, priporoči konferenci pogodbenic, da bi bil za kemikalijo potreben postopek soglasja po predhodnem obveščanju in bi jo temu ustrezno morali uvrstiti na seznam v Prilogi III.

#### 7. člen

##### Uvrstitev na seznam kemikalij v Prilogi III

1. Odbor za pregled kemikalij mora za vsako kemikalijo, za katero se je odločil, da jo bo priporočil za uvrstitev na seznam v Prilogi III, pripraviti osnutek navodil za odločanje. Navodila za odločanje morajo temeljiti najmanj na informacijah, vsebovanih v Prilogi I oziroma v Prilogi IV in vključevati tudi informacije o uporabi kemikalije v kaki drugi vrsti kemikalij in ne le v tisti, za katero se uporablja dokončni ureditveni ukrep.

2. Priporočilo iz prvega odstavka se skupaj z osnutkom navodil za odločanje pošlje konferenci pogodbenic. Konferenca pogodbenic odloči, ali je za kemikalijo potreben postopek soglasja po predhodnem obveščanju in jo temu ustrezno uvrsti na seznam v Prilogi III ter potrdi osnutek navodil za odločanje.

3. Ko je konferenca pogodbenic odločila, da se kemikalija doda na seznam v Prilogi III, in je potrdila ustrezna navodila za odločanje, sekretariat to informacijo takoj sporoči vsem pogodbenicam.

#### 8. člen

##### Kemikalije v prostovoljnem postopku soglasja po predhodnem obveščanju

Za vsako kemikalijo, ki ni na seznamu v Prilogi III in je bila pred prvim zasedanjem konference pogodbenic vključena v prostovoljni postopek soglasja po predhodnem obveščanju, se konferenca pogodbenic na svojem prvem zasedanju odloči, da tako kemikalijo vključi v seznam iz Priloge III, če ima zadostne dokaze, da so bile izpolnjene vse zahteve za uvrstitev na seznam v tej prilogi.

#### 9. člen

##### Izbris kemikalij iz seznama v Prilogi III

1. Če pogodbenica predloži sekretariatu informacijo, ki ob odločanju o uvrstitvi kemikalije na seznam v Prilogi III ni bila na voljo, in je iz take informacije razvidno, da njena uvrstitev na seznam morda ni več upravičena v skladu z ustreznimi merili iz Priloge II oziroma iz Priloge IV, sekretariat tako informacijo pošlje odboru za pregled kemikalij.

2. Odbor za pregled kemikalij pregleda informacije, ki jih prejme po prvem odstavku. Za vsako kemikalijo, za katero se je odbor za pregled kemikalij v skladu z ustreznimi merili iz Priloge II oziroma iz Priloge IV odločil priporočiti

cordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, to recommend for removal from Annex III, it shall prepare a revised draft decision guidance document.

3. A recommendation referred to in paragraph 2 shall be forwarded to the Conference of the Parties and be accompanied by a revised draft decision guidance document. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be removed from Annex III and whether to approve the revised draft decision guidance document.

4. When a decision to remove a chemical from Annex III has been taken and the revised decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

#### Article 10

##### Obligations in relation to imports of chemicals listed in Annex III

1. Each Party shall implement appropriate legislative or administrative measures to ensure timely decisions with respect to the import of chemicals listed in Annex III.

2. Each Party shall transmit to the Secretariat, as soon as possible, and in any event no later than nine months after the date of dispatch of the decision guidance document referred to in paragraph 3 of Article 7, a response concerning the future import of the chemical concerned. If a Party modifies this response, it shall forthwith submit the revised response to the Secretariat.

3. The Secretariat shall, at the expiration of the time period in paragraph 2, forthwith address to a Party that has not provided such a response, a written request to do so. Should the Party be unable to provide a response, the Secretariat shall, where appropriate, help it to provide a response within the time period specified in the last sentence of paragraph 2 of Article 11.

4. A response under paragraph 2 shall consist of either:

(a) A final decision, pursuant to legislative or administrative measures:

(i) To consent to import;

(ii) Not to consent to import; or

(iii) To consent to import only subject to specified conditions; or

(b) An interim response, which may include:

(i) An interim decision consenting to import with or without specified conditions, or not consenting to import during the interim period;

(ii) A statement that a final decision is under active consideration;

(iii) A request to the Secretariat, or to the Party that notified the final regulatory action, for further information;

(iv) A request to the Secretariat for assistance in evaluating the chemical.

5. A response under subparagraphs (a) or (b) of paragraph 4 shall relate to the category or categories specified for the chemical in Annex III.

6. A final decision should be accompanied by a description of any legislative or administrative measures upon which it is based.

7. Each Party shall, no later than the date of entry into force of this Convention for it, transmit to the Secretariat responses with respect to each chemical listed in Annex III. A Party that has provided such responses under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those responses.

izbris iz seznama v Prilogi III, mora pripraviti popravljeni osnutek navodil za odločanje.

3. Priporočilo iz drugega odstavka je treba poslati konferenci pogodbenic skupaj s popravljenim osnutkom navodil za odločanje. Konferenca pogodbenic odloči, ali bi bilo treba kemikalijo izbrisati iz Priloge III in potrditi popravljeni osnutek navodil za odločanje.

4. Ko je konferenca pogodbenic odločila, da se kemikalija izbriše iz Priloge III, in je potrdila popravljena navodila za odločanje, sekretariat to informacijo takoj sporoči vsem pogodbenicam.

#### 10. člen

##### Obveznosti v zvezi z uvozom kemikalij iz seznama v Prilogi III

1. Vsaka pogodbenica izvaja ustrezne zakonske ali upravne ukrepe, da zagotovi pravočasne odločitve glede uvoza kemikalij, ki so na seznamu v Prilogi III.

2. Vsaka pogodbenica pošlje sekretariatu čim prej, vendar vsekakor najkasneje devet mesecev po dnevu, ko so ji bila poslana navodila za odločanje iz tretjega odstavka 7. člena, odgovor glede nadaljnega uvažanja take kemikalije. Če pogodbenica svoj odgovor spremeni, mora tudi spremenjeni odgovor takoj poslati sekretariatu.

3. Sekretariat po izteku roka iz drugega odstavka pogodbenici, ki takega odgovora ni dala, takoj pošlje pisni zahtevek, da to stori. Če pogodbenica odgovora ne bi mogla dati, ji sekretariat, kadar je to primerno, pomaga odgovoriti v roku, ki je določen v zadnjem stavku drugega odstavka 11. člena.

4. V odgovoru iz drugega odstavka naj bo navedena ena od teh rešitev:

a) dokončna odločitev na podlagi zakonskih ali upravnih ukrepov:

i) soglašanje z uvozom,

ii) nesoglašanje z uvozom ali

iii) soglašanje z uvozom samo pod določenimi pogoji ali

b) začasni odgovor, ki lahko vsebuje:

i) začasno odločitev o soglašanju z uvozom s posebnimi pogoji ali brez njih ali nesoglašanje z uvozom v tem vmesnem obdobju,

ii) izjavo, da dokončno odločitev še dejavno proučujejo,

iii) zahtevek sekretariatu ali pogodbenici, ki je uradno obvestila o dokončnem ureditvenem ukrepu, za nadaljnje informacije,

iv) zahtevek sekretariatu za pomoč pri ovrednotenju kemikalije.

5. Odgovor pododstavka (a) ali (b) četrtega odstavka se nanaša na vrsto ali vrste kemikalij, ki so za to kemikalijo navedene v Prilogi III.

6. Dokončni odločitvi naj bi bil priložen opis vseh zakonodajnih ali upravnih ukrepov, ki so podlaga za odločitev.

7. Vsaka pogodbenica najkasneje na dan, ko začne konvencija zanjo veljati, pošlje sekretariatu odgovore za vsako kemikalijo iz seznama v Prilogi III. Pogodbenici, ki je te odgovore dala že po spremenjenih Londonskih smernicah ali po Mednarodnem kodeksu obnašanja, teh odgovorov ni treba ponovno predložiti.

8. Each Party shall make its responses under this Article available to those concerned within its jurisdiction, in accordance with its legislative or administrative measures.

9. A Party that, pursuant to paragraphs 2 and 4 above and paragraph 2 of Article 11, takes a decision not to consent to import of a chemical or to consent to its import only under specified conditions shall, if it has not already done so, simultaneously prohibit or make subject to the same conditions:

- (a) Import of the chemical from any source; and
- (b) Domestic production of the chemical for domestic use.

10. Every six months the Secretariat shall inform all Parties of the responses it has received. Such information shall include a description of the legislative or administrative measures on which the decisions have been based, where available. The Secretariat shall, in addition, inform the Parties of any cases of failure to transmit a response.

#### Article 11

##### Obligations in relation to exports of chemicals listed in Annex III

1. Each exporting Party shall:

(a) Implement appropriate legislative or administrative measures to communicate the responses forwarded by the Secretariat in accordance with paragraph 10 of Article 10 to those concerned within its jurisdiction;

(b) Take appropriate legislative or administrative measures to ensure that exporters within its jurisdiction comply with decisions in each response no later than six months after the date on which the Secretariat first informs the Parties of such response in accordance with paragraph 10 of Article 10;

(c) Advise and assist importing Parties, upon request and as appropriate:

(i) To obtain further information to help them to take action in accordance with paragraph 4 of Article 10 and paragraph 2 (c) below; and

(ii) To strengthen their capacities and capabilities to manage chemicals safely during their life-cycle.

2. Each Party shall ensure that a chemical listed in Annex III is not exported from its territory to any importing Party that, in exceptional circumstances, has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, unless:

(a) It is a chemical that, at the time of import, is registered as a chemical in the importing Party; or

(b) It is a chemical for which evidence exists that it has previously been used in, or imported into, the importing Party and in relation to which no regulatory action to prohibit its use has been taken; or

(c) Explicit consent to the import has been sought and received by the exporter through a designated national authority of the importing Party. The importing Party shall respond to such a request within sixty days and shall promptly notify the Secretariat of its decision.

The obligations of exporting Parties under this paragraph shall apply with effect from the expiration of a period of six months from the date on which the Secretariat first informs the Parties, in accordance with paragraph 10 of Article 10, that a Party has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, and shall apply for one year.

8. Vsaka pogodbenica da svoje odgovore po tem členu v skladu s svojimi zakonskimi ali upravnimi ukrepi na voljo vsem, ki so v njeni pristojnosti, in jih to zadeva.

9. Pogodbenica, ki se je na podlagi drugega in četrtega odstavka tega člena in drugega odstavka 11. člena odločila, da ne da soglasja za uvoz kake kemikalije ali da tako soglasje da le pod posebnimi pogoji, mora, če tega še ni storila, sočasno prepovedati ali pod posebnimi pogoji dovoliti tudi:

- a) uvoz kemikalije iz katerega koli vira in
- b) domačo proizvodnjo kemikalije za domačo uporabo.

10. Vsakih šest mesecev sekretariat seznanjati vse pogodbenice z odgovori, ki jih je prejel. Kadar je ustrezno gradivo na voljo, vključuje taka informacija tudi opis zakonskih ali upravnih ukrepov, na katerih temeljijo odločitve. Poleg tega sekretariat obvesti pogodbenice tudi o vseh primerih, ko odgovor ni bil poslan.

#### 11. člen

##### Obveznosti v zvezi z izvozom kemikalij iz seznama v Prilogi III

1. Vsaka pogodbenica izvoznica:

a) izvaja ustrezne zakonske ali upravne ukrepe, da z odgovori, ki jih je poslala sekretariatu v skladu z desetim odstavkom 10. člena, seznanjati vse, ki so v njeni pristojnosti in jih to zadeva;

b) sprejme ustrezne zakonske ali upravne ukrepe, da zagotovi, da izvozniki v njeni pristojnosti ravnajo skladno z odločitvami v vsakem odgovoru, in sicer najkasneje v šestih mesecih po dnevu, ko je sekretariat v skladu z desetim odstavkom 10. člena prvič obvestil pogodbenice o tem odgovoru;

c) svetuje in pomaga pogodbenicam uvoznicam na njihovo zahtevo in kot je primerno:

i) da dobijo nadaljnje informacije, ki jim pomagajo ukrepati v skladu s četrtem odstavkom 10. člena in pododstavkom (c) drugega odstavka tega člena in

ii) da utrdijo svoje zmogljivosti in sposobnosti, da varno ravnajo s kemikalijami v vsem njihovem življenjskem krogu.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se kemikalija iz seznama v Prilogi III ne izvažata z njenega ozemlja v nobeno pogodbenico uvoznico, ki v izjemnih okoliščinah ni predala odgovora, ali pa je predala začasni odgovor, ki ne vsebuje začasne odločitve, razen če:

a) je to kemikalija, ki je v trenutku uvoza registrirana kot kemikalija v pogodbenici uvoznici, ali

b) je to kemikalija, za katero je dokazano, da je bila v pogodbenici uvoznici že pred tem v uporabi ali je bila v to pogodbenico uvažana, in za katero ni bil sprejet noben ureditveni ukrep, ki bi prepovedoval njeno uporabo, ali

c) je izvoznik prek pristojnega državnega organa pogodbenice uvoznice zaprosil za izrecno soglasje za uvoz in ga tudi dobil. Pogodbenica uvoznica mora na tak zahtevek odgovoriti v šestdesetih dneh in takoj obvestiti sekretariat o svoji odločitvi.

Obveznosti pogodbenic izvoznic po tem odstavku začnejo veljati po izteku šestmesečnega obdobja po dnevu, ko je sekretariat v skladu z desetim odstavkom 10. člena prvič obvestil pogodbenice, da neka pogodbenica ni poslala odgovora ali da je poslala začasen odgovor, ki ne vsebuje začasne odločitve, nato pa veljajo eno leto.

## Article 12

**Export notification**

1. Where a chemical that is banned or severely restricted by a Party is exported from its territory, that Party shall provide an export notification to the importing Party. The export notification shall include the information set out in Annex V.

2. The export notification shall be provided for that chemical prior to the first export following adoption of the corresponding final regulatory action. Thereafter, the export notification shall be provided before the first export in any calendar year. The requirement to notify before export may be waived by the designated national authority of the importing Party.

3. An exporting Party shall provide an updated export notification after it has adopted a final regulatory action that results in a major change concerning the ban or severe restriction of that chemical.

4. The importing Party shall acknowledge receipt of the first export notification received after the adoption of the final regulatory action. If the exporting Party does not receive the acknowledgement within thirty days of the dispatch of the export notification, it shall submit a second notification. The exporting Party shall make reasonable efforts to ensure that the importing Party receives the second notification.

5. The obligations of a Party set out in paragraph 1 shall cease when:

(a) The chemical has been listed in Annex III;

(b) The importing Party has provided a response for the chemical to the Secretariat in accordance with paragraph 2 of Article 10; and

(c) The Secretariat has distributed the response to the Parties in accordance with paragraph 10 of Article 10.

## Article 13

**Information to accompany exported chemicals**

1. The Conference of the Parties shall encourage the World Customs Organization to assign specific Harmonized System customs codes to the individual chemicals or groups of chemicals listed in Annex III, as appropriate. Each Party shall require that, whenever a code has been assigned to such a chemical, the shipping document for that chemical bears the code when exported.

2. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party shall require that both chemicals listed in Annex III and chemicals banned or severely restricted in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

3. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party may require that chemicals subject to environmental or health labelling requirements in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

4. With respect to the chemicals referred to in paragraph 2 that are to be used for occupational purposes, each exporting Party shall require that a safety data sheet that follows an internationally recognized format, setting out the most up-to-date information available, is sent to each importer.

5. The information on the label and on the safety data sheet should, as far as practicable, be given in one or more of the official languages of the importing Party.

## 12. člen

**Uradno obvestilo o izvozu**

1. Kadar pogodbenica izvažata s svojega ozemlja kemikalijo, ki je prepovedana ali strogo omejena, mora pogodbenici uvoznici priskrbeti uradno obvestilo o izvozu. Uradno obvestilo o izvozu vsebuje informacije, navedene v Prilogi V.

2. Uradno obvestilo o izvozu je treba za tako kemikalijo zagotoviti pred prvim izvozom, potem ko je bil sprejet ustrezní dokončni ureditveni ukrep. Nato pa je uradno obvestilo o izvozu treba zagotoviti pred prvim izvozom v vsakem koledarskem letu. Zahtevi o uradnem obveščanju pred izvozom se pristojni državni organ pogodbenice uvoznice lahko odpove.

3. Pogodbenica izvoznica zagotovi dopolnjeno uradno obvestilo o izvozu, potem ko je sprejela dokončni ureditveni ukrep, ki ima za posledico večjo spremembo glede prepovedi ali stroge omejitve kemikalije.

4. Pogodbenica uvoznica potrdi prejem prvega uradnega obvestila o izvozu, potem ko je bil sprejet dokončni ureditveni ukrep. Če pogodbenica izvoznica tega potrdila ne prejme v tridesetih dneh, potem ko je odposlala uradno obvestilo o izvozu, predloži še drugo uradno obvestilo. Pogodbenica izvoznica se primerno potruði, da zagotovi, da pogodbenica uvoznica prejme drugo uradno obvestilo.

5. Obveznosti pogodbenice iz prvega odstavka prenehajo, ko je:

a) kemikalija uvrščena na seznam v Prilogi III;

b) pogodbenica uvoznica za tako kemikalijo dala sekretariatu odgovor v skladu z drugim odstavkom 10. člena in

c) sekretariat razposlal odgovor pogodbenicam v skladu z desetim odstavkom 10. člena.

## 13. člen

**Informacije, ki morajo spremljati izvožene kemikalije**

1. Konferenca pogodbenic pozove Svetovno carinsko organizacijo, da posameznim kemikalijam ali skupinam kemikalij, ki so na seznamu v Prilogi III, ustrezno dodeli posebne carinske oznake po harmoniziranem sistemu. Če je bila oznaka taki kemikaliji dodeljena, vsaka pogodbenica vedno zahteva, da je pri izvozu v odpremní listini za tako kemikalijo ta oznaka navedena.

2. Brez vpliva na kakršne koli zahteve pogodbenice uvoznice vsaka pogodbenica zahteva, da se za kemikalije, ki so na seznamu v Prilogi III, in za kemikalije, ki so na njenem ozemlju prepovedane ali strogo omejene, pri izvozu izpolnjujejo zahteve označevanja, ki zagotavljajo, da so na voljo ustrezne informacije glede tveganj in/ali nevarnosti za zdravje ljudi ali za okolje, pri tem pa upoštevajo veljavne mednarodne standarde.

3. Brez vpliva na kakršne koli zahteve pogodbenice uvoznice vsaka pogodbenica lahko zahteva, da se za kemikalije, za katere je na njenem ozemlju zahtevano okoljevarstveno ali zdravstveno označevanje, pri izvozu izpolnjujejo zahteve označevanja, ki zagotavljajo, da so na voljo ustrezne informacije glede tveganj in/ali nevarnosti za zdravje ljudi ali za okolje, pri tem pa upoštevajo veljavne mednarodne standarde.

4. Za kemikalije iz drugega odstavka, ki so namenjene za uporabo v poklicni dejavnosti, vsaka pogodbenica izvoznica zahteva, da je vsakemu uvozniku poslan varnostni list v mednarodno priznani obliki, v katerem so navedene najnovejše razpoložljive informacije.

5. Informacije na nalepki in na varnostnem listu bi morale biti, če je to le mogoče, izvesti, napisane v enem ali več uradnih jezikih pogodbenice uvoznice.



## Article 14

**Information exchange**

1. Each Party shall, as appropriate and in accordance with the objective of this Convention, facilitate:

(a) The exchange of scientific, technical, economic and legal information concerning the chemicals within the scope of this Convention, including toxicological, ecotoxicological and safety information;

(b) The provision of publicly available information on domestic regulatory actions relevant to the objectives of this Convention; and

(c) The provision of information to other Parties, directly or through the Secretariat, on domestic regulatory actions that substantially restrict one or more uses of the chemical, as appropriate.

2. Parties that exchange information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

3. The following information shall not be regarded as confidential for the purposes of this Convention:

(a) The information referred to in Annexes I and IV, submitted pursuant to Articles 5 and 6 respectively;

(b) The information contained in the safety data sheet referred to in paragraph 4 of Article 13;

(c) The expiry date of the chemical;

(d) Information on precautionary measures, including hazard classification, the nature of the risk and the relevant safety advice; and

(e) The summary results of the toxicological and ecotoxicological tests.

4. The production date of the chemical shall generally not be considered confidential for the purposes of this Convention.

5. Any Party requiring information on transit movements through its territory of chemicals listed in Annex III may report its need to the Secretariat, which shall inform all Parties accordingly.

## Article 15

**Implementation of the Convention**

1. Each Party shall take such measures as may be necessary to establish and strengthen its national infrastructures and institutions for the effective implementation of this Convention. These measures may include, as required, the adoption or amendment of national legislative or administrative measures and may also include:

(a) The establishment of national registers and databases including safety information for chemicals;

(b) The encouragement of initiatives by industry to promote chemical safety; and

(c) The promotion of voluntary agreements, taking into consideration the provisions of Article 16.

2. Each Party shall ensure, to the extent practicable, that the public has appropriate access to information on chemical handling and accident management and on alternatives that are safer for human health or the environment than the chemicals listed in Annex III.

3. The Parties agree to cooperate, directly or, where appropriate, through competent international organizations, in the implementation of this Convention at the subregional, regional and global levels.

4. Nothing in this Convention shall be interpreted as restricting the right of the Parties to take action that is more stringently protective of human health and the environment than that called for in this Convention, provided that such action is consistent with the provisions of this Convention and is in accordance with international law.

## 14. člen

**Izmenjava informacij**

1. Vsaka pogodbenica na primeren način in v skladu s cilji te konvencije olajšuje:

a) izmenjavo znanstvenih, tehničnih, gospodarskih in pravnih informacij v zvezi s kemikalijami na področju uporabe te konvencije, kar vključuje tudi toksikološke, ekotoksikološke in varnostne informacije;

b) zagotavljanje javno dostopnih informacij o notranjih dokončnih ureditvenih ukrepih, pomembnih za cilje te konvencije;

c) ustrezno zagotavljanje informacij drugim pogodbenicam neposredno ali prek sekretariata o notranjih ureditvenih ukrepih, ki bistveno omejujejo eno ali več vrst uporabe kake kemikalije.

2. Pogodbenice, ki si izmenjujejo informacije na podlagi te konvencije, varujejo vsako zaupno informacijo skladno z medsebojnim dogovorom.

3. Za namene te konvencije se v nadaljevanju naštetih informacije ne štejejo za zaupne:

a) informacije iz Prilog I in IV, ki se dajejo na podlagi 5. oziroma 6. člena;

b) informacije iz četrtega odstavka 13. člena, ki so vsebovane v varnostnem listu;

c) datum izteka roka uporabe kemikalije;

d) informacije o varnostnih ukrepih, vključno z razvrščanjem glede na nevarne lastnosti, vrsto tveganja in ustreznimi varnostnimi nasveti, in

e) povzetek rezultatov toksikoloških in ekotoksikoloških preizkusov.

4. Datum proizvodnje kemikalije na splošno ne sme veljati za zaupen podatek za namene te konvencije.

5. Vsaka pogodbenica, ki zahteva informacije o tranzitu kemikalij, ki so na seznamu v Prilogi III, čez njeno ozemlje, lahko to svojo potrebo sporoči sekretariatu, ki ustrezno obvesti vse pogodbenice.

## 15. člen

**Izvajanje konvencije**

1. Vsaka pogodbenica sprejme vse potrebne ukrepe za vzpostavitev in utrditve svoje notranje infrastrukture in institucij za uspešno izvajanje te konvencije. Med takimi ukrepi je po potrebi lahko sprejetje ali sprememba notranjih zakonskih ali upravnih ukrepov, lahko pa so to tudi:

a) ustanovitev državnih registrov in podatkovnih baz, vključno z varnostnimi informacijami za kemikalije,

b) spodbujanje pobud industrije za pospeševanje kemijske varnosti in

c) pospeševanje prostovoljnih dogovorov ob upoštevanju določb 16. člena.

2. Vsaka pogodbenica v izvedljivem obsegu zagotovi, da ima javnost primeren dostop do informacij o ravnanju s kemikalijami in obvladovanju nezgod kakor tudi o drugih možnih rešitvah, ki so za zdravje ljudi in okolje varnejše kakor kemikalije iz seznama v Prilogi III.

3. Pogodbenice soglašajo, da bodo pri izvajanju te konvencije na podregionalni, regionalni in svetovni ravni med seboj sodelovale neposredno ali prek pristojnih mednarodnih organizacij, kadar je to primerno.

4. Nič v tej konvenciji se ne sme razlagati tako, kot da omejuje pravico pogodbenic, da sprejemajo strožje varstvene ukrepe za zdravje ljudi in okolje, kot so zahtevani po tej konvenciji, pod pogojem, da je tako ukrepanje skladno z določbami te konvencije in mednarodnim pravom.

## Article 16

**Technical assistance**

The Parties shall, taking into account in particular the needs of developing countries and countries with economies in transition, cooperate in promoting technical assistance for the development of the infrastructure and the capacity necessary to manage chemicals to enable implementation of this Convention. Parties with more advanced programmes for regulating chemicals should provide technical assistance, including training, to other Parties in developing their infrastructure and capacity to manage chemicals throughout their life-cycle.

## Article 17

**Non-Compliance**

The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, develop and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Convention and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

## Article 18

**Conference of the Parties**

1. A Conference of the Parties is hereby established.

2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, acting jointly, no later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference.

3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party provided that it is supported by at least one third of the Parties.

4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by the Convention and, to this end, shall:

(a) Establish, further to the requirements of paragraph 6 below, such subsidiary bodies as it considers necessary for the implementation of the Convention;

(b) Cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and

(c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of the Convention.

6. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, establish a subsidiary body, to be called the Chemical Review Committee, for the purposes of performing the functions assigned to that Committee by this Convention. In this regard:

(a) The members of the Chemical Review Committee shall be appointed by the Conference of the Parties. Membership of the Committee shall consist of a limited number of government-designated experts in chemicals management. The members of the Committee shall be appointed on the basis of equitable geographical distribution, including ensuring a balance between developed and developing Parties;

(b) The Conference of the Parties shall decide on the terms of reference, organization and operation of the Committee;

## 16. člen

**Strokovna pomoč**

Pogodbenice sodelujejo pri pospeševanju strokovne pomoči za razvoj infrastrukture in zmogljivosti, ki so potrebne za tako ravnanje s kemikalijami, da je to konvencijo mogoče izvajati, pri tem pa še posebej upoštevajo potrebe držav v razvoju in držav z gospodarstvom v prehodu. Pogodbenice z bolj izpopolnjenimi programi za urejanje področja kemikalij naj bi dajale strokovno pomoč in usposabljanje drugim pogodbenicam pri razvijanju njihove infrastrukture in zmogljivosti za ravnanje s kemikalijami ves čas njihovega življenjskega kroga.

## 17. člen

**Z določbami neskladno ravnanje**

Konferenca pogodbenic čim prej pripravi in sprejme postopke in institucionalne mehanizme za ugotavljanje ravnanja, ki ni skladno z določbami te konvencije, in za obravnavanje pogodbenic, za katere bo ugotovljeno, da ne ravna jo skladno z določbami.

## 18. člen

**Konferenca pogodbenic**

1. Ustanovi se konferenca pogodbenic.

2. Prvo zasedanje konference skupno skličeta izvršilni direktor UNEP in generalni direktor FAO najpozneje eno leto po začetku veljavnosti te konvencije. Nato bodo redna zasedanja konference pogodbenic v rednih presledkih, ki jih določi konferenca.

3. Izredna zasedanja konference pogodbenic so takrat, kadar konferenca meni, da je to potrebno, ali na pisno zahtevo katere koli pogodbenice, pod pogojem, da jo podpira najmanj tretjina pogodbenic.

4. Konferenca pogodbenic se s konsenzom dogovori in sprejme poslovnik in finančna pravila zase in za vse pomožne organe kakor tudi finančne določbe za delovanje sekretariata.

5. Konferenca pogodbenic nenehno pregleduje in ocenjuje izvajanje konvencije. Opravlja naloge, ki so ji določene s konvencijo, in v ta namen:

a) ustanovi poleg organa, zahtevanega v šestem odstavku tega člena, take pomožne organe, kot so po njenem mnenju potrebni za izvajanje konvencije;

b) sodeluje, kadar je to primerno, s pristojnimi mednarodnimi organizacijami ter z medvladnimi organi in nevladnimi organizacijami in

c) obravnava in izvede kakršen koli dodaten ukrep, ki bi bil morda potreben za doseganje ciljev konvencije.

6. Konferenca pogodbenic na svojem prvem zasedanju ustanovi pomožni organ, ki naj se imenuje odbor za pregled kemikalij, in to za opravljanje nalog, ki jih temu odboru nalaga konvencija. V ta namen:

a) imenuje konferenca pogodbenic člane odbora za pregled kemikalij. Odbor sestavlja omejeno število izvedencev za ravnanje s kemikalijami, ki jih imenujejo vlade pogodbenic. Člani odbora so imenovani na podlagi pravične geografske porazdelitve, pri tem pa je zagotovljeno tudi ravnovesje med industrijsko razvitimi pogodbenicami in pogodbenicami v razvoju;

b) konferenca pogodbenic določi naloge in pooblastila, organiziranost in delovanje odbora;

(c) The Committee shall make every effort to make its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, such recommendation shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members present and voting.

7. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

#### Article 19 Secretariat

1. A Secretariat is hereby established.

2. The functions of the Secretariat shall be:

(a) To make arrangements for meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies and to provide them with services as required;

(b) To facilitate assistance to the Parties, particularly developing Parties and Parties with economies in transition, on request, in the implementation of this Convention;

(c) To ensure the necessary coordination with the secretariats of other relevant international bodies;

(d) To enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and

(e) To perform the other secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.

3. The secretariat functions for this Convention shall be performed jointly by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, subject to such arrangements as shall be agreed between them and approved by the Conference of the Parties.

4. The Conference of the Parties may decide, by a three-fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the secretariat functions to one or more other competent international organizations, should it find that the Secretariat is not functioning as intended.

#### Article 20 Settlement of disputes

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.

2. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, with respect to any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:

(a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable; and

(b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

c) odbor si po najboljših močeh prizadeva sprejeti svoja priporočila s konsenzom. Če so bila vse prizadevanja za konsenz izčrpana in konsenza ni bilo mogoče doseči, se taka priporočila v skrajni sili sprejemajo z dv tretjinsko večino glasov prisotnih članov, ki so glasovali.

7. Združeni narodi, njihove specializirane agencije in Mednarodna agencija za atomsko energijo kakor tudi vsaka druga država nepogodbena te konvencije so na zasedanjih konference pogodbenic lahko zastopani kot opazovalci. Kateri koli državni ali mednarodni, vladni ali nevladni organ ali agencija, ki se strokovno ukvarja z zadevami, ki jih ureja ta konvencija, in obvesti sekretariat o svoji želji, da je zastopan na zasedanju konference pogodbenic kot opazovalec, se zasedanja lahko udeleži, če temu ne nasprotuje najmanj ena tretjina na zasedanju prisotnih pogodbenic. Za udeležbo in sodelovanje opazovalcev velja poslovnik, ki ga sprejme konferenca pogodbenic.

#### 19. člen Sekretariat

1. Ustanovi se sekretariat.

2. Naloge sekretariata so:

a) da pripravlja zasedanja konference pogodbenic in njenih pomožnih organov in da zanje opravlja potrebne storitve;

b) da omogoča lažje izvajanje pomoči pri izvajanju te konvencije pogodbenicam, ki to zahtevajo, zlasti pogodbenicam v razvoju in pogodbenicam z gospodarstvom v prehodu;

c) da zagotavlja potrebno usklajevanje s sekretariati drugih pomembnih mednarodnih organov;

d) da po splošnih usmeritvah konference pogodbenic sklepa take upravne in pogodbene dogovore, kot utegnejo biti potrebni za uspešno opravljanje njegovih nalog, in

e) da opravlja druge naloge sekretariata, določene v tej konvenciji, in take druge naloge, kot mu jih lahko določi konferenca pogodbenic.

3. Naloge sekretariata za to konvencijo izvajata skupno izvršilni direktor UNEP in generalni direktor FAO na podlagi medsebojnega dogovora, ki ga potrdi konferenca pogodbenic.

4. Konferenca pogodbenic lahko s tričetrtinsko večino glasov pogodbenic, ki so prisotne in glasujejo, odloči, da naloge sekretariata zaupa eni ali več drugim pristojnim mednarodnim organizacijam, če bi ugotovila, da sekretariat ne deluje tako, kot je bilo nameravano.

#### 20. člen Reševanje sporov

1. Pogodbence rešujejo morebitne medsebojne spore v zvezi z razlago in uporabo te konvencije s pogajanjem ali na drug miren način po svoji izbiri.

2. Ob ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi konvencije ali ob pristopu h konvenciji ali kadar koli pozneje lahko pogodbenica, ki ni organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje, v pisni listini, ki jo predloži depozitarju, izjavi, da za vsak spor v zvezi z razlago ali uporabo te konvencije kot obveznega v odnosu do katere koli pogodbenice, ki sprejema enako obvezo, priznava enega ali oba od tu naštetih načinov reševanja sporov:

a) arbitražo v skladu s postopki, ki jih mora konferenca pogodbenic čim prej sprejeti v dodatku, in

b) predajo spora v reševanje Meddržavnemu sodišču.

3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 (a).

4. A declaration made pursuant to paragraph 2 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.

5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the parties to the dispute otherwise agree.

6. If the parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2, and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The conciliation commission shall render a report with recommendations. Additional procedures relating to the conciliation commission shall be included in an annex to be adopted by the Conference of the Parties no later than the second meeting of the Conference.

#### Article 21

##### Amendments to the Convention

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate the proposed amendment to the signatories to this Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting.

4. The amendment shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.

5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the Depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three fourths of the Parties. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

#### Article 22

##### Adoption and amendment of annexes

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.

2. Annexes shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.

3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:

3. Pogodbenica, ki je organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje, lahko da izjavo z enakim učinkom glede arbitraže v skladu s postopkom iz pododstavka a) drugega odstavka.

4. Izjava iz drugega odstavka velja, dokler ne preneha veljati v skladu z njenimi določili ali do preteka treh mesecev po deponiranju pisnega obvestila o njenem preklicu pri depozitarju.

5. Pretek veljavnosti izjave, obvestilo o preklicu ali nova izjava nikakor ne vplivajo na postopke, ki so še nerešeni pred arbitražnim sodiščem ali pred Meddržavnim sodiščem, razen če se stranke v sporu ne dogovorijo drugače.

6. Če stranke v sporu niso sprejele istega ali katerega koli postopka iz drugega odstavka in če svojega spora niso mogle rešiti v dvanajstih mesecih, potem ko je ena pogodbenica pisno obvestila drugo pogodbenico o medsebojnem sporu, se tak spor na zahtevo katere koli stranke v sporu predloži spravni komisiji. Spravna komisija da poročilo s priporočili. Dodatni postopki, ki se nanašajo na spravno komisijo, so vključeni v dodatek, ki ga sprejme konferenca pogodbenic najkasneje na svojem drugem zasedanju.

#### 21. člen

##### Spremembe konvencije

1. Vsaka pogodbenica lahko predlaga spremembe te konvencije.

2. Spremembe konvencije se sprejmejo na zasedanju konference pogodbenic. Besedilo katere koli predlagane spremembe pošlje pogodbenicam sekretariat najmanj šest mesecev pred zasedanjem, na katerem naj bi bila sprememba sprejeta. Sekretariat pošlje predlagane spremembe tudi podpisnicam konvencije in v vednost depozitarju.

3. Pogodbenice si prizadevajo, da bi se o vsaki predlagani spremembi sporazumele s konsenzom. Če so bila izčrpana vsa prizadevanja za konsenz in dogovor ni bil dosežen, se sprememba v skrajni sili sprejme s tričetrtinsko večino glasov pogodbenic, ki so bile na zasedanju prisotne in so glasovale.

4. Spremembo pošlje depozitar vsem pogodbenicam v ratifikacijo, sprejetje ali odobritev.

5. O ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi spremembe je treba pisno uradno obvestiti depozitarja. Sprememba, ki je bila sprejeta v skladu s tretjim odstavkom, začne veljati za pogodbenice, ki so jo sprejele, devetdeseti dan po dnevu, ko so najmanj tri četrtine pogodbenic deponirale svoje listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi. Pozneje začne sprememba veljati za vsako drugo pogodbenico devetdeseti dan po dnevu, ko je ta pogodbenica deponirala svojo listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi spremembe.

#### 22. člen

##### Sprejemanje in spreminjanje prilog

1. Priloge k tej konvenciji so njen neločljivi sestavni del, in če ni izrecno drugače določeno, pomeni sklicevanje na to konvencijo hkrati tudi sklicevanje na vse njene priloge.

2. Priloge so omejene na postopkovne, znanstvene, tehnične ali upravne zadeve.

3. Za predlaganje, sprejemanje in začetek veljavnosti dodatnih prilog k tej konvenciji se uporablja tak postopek:

(a) Additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of Article 21;

(b) Any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of communication of the adoption of the additional annex by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous notification of non-acceptance in respect of an additional annex and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c) below; and

(c) On the expiry of one year from the date of the communication by the Depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) above.

4. Except in the case of Annex III, the proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to the Convention.

5. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of amendments to Annex III:

(a) Amendments to Annex III shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Articles 5 to 9 and paragraph 2 of Article 21;

(b) The Conference of the Parties shall take its decisions on adoption by consensus;

(c) A decision to amend Annex III shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. The amendment shall enter into force for all Parties on a date to be specified in the decision.

6. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

#### Article 23

##### Voting

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.

2. A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and *vice versa*.

3. For the purposes of this Convention, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

#### Article 24

##### Signature

This Convention shall be open for signature at Rotterdam by all States and regional economic integration organizations on the 11<sup>th</sup> day of September 1998, and at United Nations Headquarters in New York from 12 September 1998 to 10 September 1999.

#### Article 25

##### Ratification, acceptance, approval or accession

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for acces-

a) dodatne priloge se predlagajo in sprejmejo skladno s postopkom, ki je določen v prvem, drugem in tretjem odstavku 21. člena;

b) vsaka pogodbenica, ki ne more sprejeti dodatne priloge, o tem pisno uradno obvesti depozitarja v enem letu po dnevu, ko jo je depozitar seznanil s sprejetjem dodatne priloge; Depozitar nemudoma uradno obvesti vse pogodbenice o vsaki taki prejeti notifikaciji. Pogodbenica lahko kadar koli umakne prejšnjo notifikacijo o nesprejetju dodatne priloge in nato začne za tako pogodbenico priloga veljati po pogojih iz pododstavka c) tega odstavka in

c) ob izteku enega leta od dneva, ko je depozitar seznanil pogodbenice o sprejetju dodatne priloge, začne ta dodatna priloga veljati za vse pogodbenice, ki niso predložile notifikacije v skladu z določbami pododstavka b) tega odstavka.

4. Razen za Prilogo III veljajo za predlaganje, sprejemanje in začetek veljavnosti sprememb k prilogam te konvencije enaki postopki kot za predlaganje, sprejemanje in začetek veljavnosti dodatnih prilog h konvenciji.

5. Za predlaganje, sprejemanje in začetek veljavnosti sprememb k Prilogi III se uporablja tak postopek:

a) spremembe Priloge III je treba predlagati in sprejeti v skladu s postopkom, ki je določen v 5. do 9. členu in v drugem odstavku 21. člena;

b) o sprejetju odloča konferenca pogodbenic s konsenzom;

c) sklep o spremembi Priloge III mora depozitar takoj sporočiti pogodbenicam. Sprememba začne veljati za vse pogodbenice na dan, določen v sklepu.

6. Če je dodatna priloga ali sprememba kake priloge povezana s spremembo te konvencije, taka dodatna priloga ali sprememba ne sme začeti veljati, dokler ne začne veljati sprememba konvencije.

#### 23. člen

##### Glasovanje

1. Vsaka pogodbenica konvencije ima en glas, razen kot je določeno v drugem odstavku tega člena.

2. Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje lahko o zadevah, ki so v njeni pristojnosti, uresničuje pravico do glasovanja s številom glasov, ki je enako številu njenih držav članic, ki so pogodbenice te konvencije. Taka organizacija pa ne sme uveljavljati svoje pravice do glasovanja, če katera koli od njenih držav članic sama uresničuje svojo pravico do glasovanja, in obratno.

3. Za namen te konvencije so "pogodbenice, ki so prisotne in glasujejo," tiste pogodbenice, ki so na zasedanju prisotne in glasujejo za ali proti.

#### 24. člen

##### Podpis

Ta konvencija je na voljo za podpis vsem državam in regionalnim organizacijam za gospodarsko povezovanje v Rotterdamu 11. septembra 1998 in na sedežu Združenih narodov v New Yorku od 12. septembra 1998 do 10. septembra 1999.

#### 25. člen

##### Ratifikacija, sprejetje, odobritev ali pristop

1. To konvencijo morajo države in organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje ratificirati, sprejeti ali odobriti. Za pristop je državam in regionalnim organi-

sion by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification in the extent of its competence.

#### Article 26

##### Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

#### Article 27

##### Reservations

No reservations may be made to this Convention.

#### Article 28

##### Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

#### Article 29

##### Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention.

#### Article 30

##### Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are

zacijam za gospodarsko povezovanje na voljo od dneva, ko je končano podpisovanje konvencije. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu se hranijo pri depozitarju.

2. Vsako organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, ki postane pogodbenica te konvencije, ne da bi bila pogodbenica katera koli od njenih držav članic, zavezujejo vse obveznosti po tej konvenciji. Kadar je pri takih organizacijah ena ali več njenih držav članic pogodbenica te konvencije, organizacija in njene države članice določijo ustrezno razmejitev odgovornosti za izpolnjevanje obveznosti po tej konvenciji. V takih primerih organizacija in države članice niso upravičene sočasno uresničevati svojih pravic po tej konvenciji.

3. V svoji listini o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje izjavi, kakšen je obseg njenih pristojnosti za zadeve, ki jih ureja ta konvencija. Vsaka taka organizacija tudi obvesti depozitarja, kdo naj obvešča pogodbenice o vseh pomembnih spremembah, ki so v njeni pristojnosti.

#### 26. člen

##### Začetek veljavnosti

1. Konvencija začne veljati devetdeseti dan po dnevu deponiranja petdesete listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

2. Za vsako državo ali organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, ki konvencijo ratificira, sprejme ali potrdi ali k njej pristopi po deponiranju petdesete listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, začne konvencija veljati devetdeseti dan, potem ko je ta država ali organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje deponirala svojo listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

3. Za namen prvega in drugega odstavka tega člena se nobena listina, ki jo je deponirala regionalna organizacija za gospodarsko povezovanje, ne šteje kot dodatna listina k tistim, ki so jih deponirale države članice take organizacije.

#### 27. člen

##### Pridržki

K tej konvenciji niso dopustni nobeni pridržki.

#### 28. člen

##### Odpoved

1. Kadar koli po treh letih od dneva, ko je ta konvencija začela veljati za določeno pogodbenico, lahko ta pogodbenica konvencijo odpove s pisno notifikacijo depozitarju.

2. Vsaka taka odpoved začne veljati po izteku enega leta od dne, ko je depozitar prejel notifikacijo o odpovedi, ali pozneje na dan, ki je lahko določen v notifikaciji o odpovedi.

#### 29. člen

##### Depozitar

Generalni sekretar Združenih narodov je depozitar te konvencije.

#### 30. člen

##### Verodostojna besedila

Izvirnik te konvencije, katerega angleško, arabsko, francosko, kitajsko, rusko in špansko besedilo je enako verodo-

equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Rotterdam on this tenth day of September, one thousand nine hundred and ninety-eight.

### Annex I

#### INFORMATION REQUIREMENTS FOR NOTIFICATIONS MADE PURSUANT TO ARTICLE 5

Notifications shall include:

##### 1. Properties, identification and uses

(a) Common name;  
(b) Chemical name according to an internationally recognized nomenclature (for example, International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)), where such nomenclature exists;

(c) Trade names and names of preparations;

(d) Code numbers: Chemicals Abstract Service (CAS) number, Harmonized System customs code and other numbers;

(e) Information on hazard classification, where the chemical is subject to classification requirements;

(f) Use or uses of the chemical;

(g) Physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties.

##### 2. Final regulatory action

(a) Information specific to the final regulatory action:

(i) Summary of the final regulatory action;

(ii) Reference to the regulatory document;

(iii) Date of entry into force of the final regulatory action;

(iv) Indication of whether the final regulatory action was taken on the basis of a risk or hazard evaluation and, if so, information on such evaluation, covering a reference to the relevant documentation;

(v) Reasons for the final regulatory action relevant to human health, including the health of consumers and workers, or the environment;

(vi) Summary of the hazards and risks presented by the chemical to human health, including the health of consumers and workers, or the environment and the expected effect of the final regulatory action;

(b) Category or categories where the final regulatory action has been taken, and for each category:

(i) Use or uses prohibited by the final regulatory action;

(ii) Use or uses that remain allowed;

(iii) Estimation, where available, of quantities of the chemical produced, imported, exported and used;

(c) An indication, to the extent possible, of the likely relevance of the final regulatory action to other States and regions;

(d) Other relevant information that may cover:

(i) Assessment of socio-economic effects of the final regulatory action;

(ii) Information on alternatives and their relative risks, where available, such as:

– Integrated pest management strategies;

– Industrial practices and processes, including cleaner technology.

stojno, je shranjen pri generalnem sekretarju Združenih narodov.

V POTRDITEV TEGA so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščen, podpisali to konvencijo.

Sklenjeno v Rotterdamu desetega septembra tisoč devetsto osemindvetdeset.

### Priloga I

#### ZAHTEVANE INFORMACIJE V URADNIH OBVESTILIH NA PODLAGI 5. ČLENA

Uradna obvestila vsebujejo:

##### 1. Lastnosti, oznake prepoznavanja in vrste uporabe

a) običajno ime,

b) ime kemikalije v skladu z mednarodno priznano nomenklatur (na primer Mednarodne zveze za čisto in uporabno kemijo – IUPAC), če taka nomenklatura obstaja,

c) trgovska imena in imena pripravkov,

d) številčne oznake: številka iz mednarodnega seznama kemičnih snovi (CAS), carinska oznaka po harmoniziranem sistemu in druge številke,

e) informacija o razvrstitvi glede na nevarne lastnosti, če je za kemikalijo tako razvrščanje zahtevano,

f) vrsta ali vrste uporabe kemikalije,

g) fizikalno-kemijske, toksikološke in ekotoksikološke lastnosti.

##### 2. Dokončni ureditveni ukrep

a) Informacije o dokončnem ureditvenem ukrepu:

i) povzetek dokončnega ureditvenega ukrepa,

ii) sklicevanje na ureditveni predpis,

iii) datum začetka veljavnosti dokončnega ureditvenega ukrepa,

iv) navedba, ali je bil dokončni ureditveni ukrep sprejet na podlagi ocene tveganja ali nevarnih lastnosti, in če je tako, morajo biti vključene tudi informacije o ocenjevanju in napotitev na ustrezno dokumentacijo,

v) razlogi za dokončni ureditveni ukrep, ki so pomembni za zdravje ljudi, vključno z zdravjem uporabnikov in delavcev, ali za okolje,

vi) povzetek nevarnih lastnosti in tveganj, ki jih kemikalija predstavlja za zdravje ljudi, vključno z zdravjem uporabnikov in delavcev, ali za okolje in pričakovani učinek dokončnega ureditvenega ukrepa;

b) vrsta ali vrste kemikalij, za katere je bil dokončni ureditveni ukrep sprejet, in za vsako vrsto kemikalij posebej:

i) vrsta ali vrste uporabe, prepovedane z dokončnim ureditvenim ukrepom,

ii) vrsta ali vrste uporabe, ki ostanejo dovoljene,

iii) ocena količin proizvedene, uvožene, izvožene in porabljene kemikalije, če je tak podatek na voljo;

c) navedba v obsegu, ki je mogoč, verjetne pomembnosti dokončnega ureditvenega ukrepa za druge države in regije;

d) druge pomembne informacije, ki se lahko nanašajo na:

i) presojo socialno-ekonomskih učinkov dokončnega ureditvenega ukrepa,

ii) informacije o drugih možnih rešitvah in njihovih sorazmernih tveganjih, če so taki podatki dosegljivi, na primer o:

– strategiji integriranega varstva rastlin,

– običajnih industrijskih postopkih in procesih skupaj s čistejšo tehnologijo.

## Annex II

CRITERIA FOR LISTING BANNED OR SEVERELY  
RESTRICTED CHEMICALS IN ANNEX III

In reviewing the notifications forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 5, the Chemical Review Committee shall:

(a) Confirm that the final regulatory action has been taken in order to protect human health or the environment;

(b) Establish that the final regulatory action has been taken as a consequence of a risk evaluation. This evaluation shall be based on a review of scientific data in the context of the conditions prevailing in the Party in question. For this purpose, the documentation provided shall demonstrate that:

(i) Data have been generated according to scientifically recognized methods;

(ii) Data reviews have been performed and documented according to generally recognized scientific principles and procedures;

(iii) The final regulatory action was based on a risk evaluation involving prevailing conditions within the Party taking the action;

(c) Consider whether the final regulatory action provides a sufficiently broad basis to merit listing of the chemical in Annex III, by taking into account:

(i) Whether the final regulatory action led, or would be expected to lead, to a significant decrease in the quantity of the chemical used or the number of its uses;

(ii) Whether the final regulatory action led to an actual reduction of risk or would be expected to result in a significant reduction of risk for human health or the environment of the Party that submitted the notification;

(iii) Whether the considerations that led to the final regulatory action being taken are applicable only in a limited geographical area or in other limited circumstances;

(iv) Whether there is evidence of ongoing international trade in the chemical;

(d) Take into account that intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a chemical in Annex III.

## Priloga II

MERILA ZA UVRSTITEV PREPOVEDANIH ALI STROGO  
OMEJENIH KEMIKALIJ NA SEZNAM V PRILOGI III

Odbor za pregled kemikalij pri pregledovanju uradnih obvestil, ki mu jih pošlje sekretariat na podlagi petega odstavka 5. člena:

a) potrdi, da je bil dokončni ureditveni ukrep sprejet zaradi varovanja zdravja ljudi ali varstva okolja;

b) ugotovi, da je bil dokončni ureditveni ukrep sprejet kot posledica ocene tveganja. Ta ocena temelji na pregledu znanstvenih podatkov v razmerah, ki prevladujejo v pogodbenici, ki je tak ukrep sprejela. V ta namen naj predložena dokumentacija pokaže, da:

i) so bili podatki dobljeni po znanstveno priznanih metodah,

ii) so bili podatki pregledani in dokumentirani po splošno priznanih znanstvenih načelih in postopkih,

iii) je bil dokončni ureditveni ukrep sprejet na podlagi ocene tveganja, pri čemer so bile upoštevane prevladujoče razmere v pogodbenici, ki je ukrep sprejela;

c) prouči, ali daje dokončni ureditveni ukrep dovolj široko podlago, da je utemeljena uvrstitev kemikalije na seznam v Prilogi III, in pri tem upošteva:

i) ali je dokončni ureditveni ukrep pripeljal ali bi lahko pričakovali, da bo pripeljal do pomembnega zmanjšanja količine uporabljenih kemikalij ali pogostosti njene uporabe;

ii) ali je dokončni ureditveni ukrep pripeljal do dejanskega zmanjšanja ali bi lahko pričakovali, da bo imel za posledico pomembno zmanjšanje tveganja za zdravje ljudi ali za okolje pogodbenice, ki je predložila uradno obvestilo;

iii) ali ugotovitve, ki so pripeljale do sprejema dokončnega ureditvenega ukrepa, veljajo samo za omejeno geografsko območje ali v drugih omejenih okoliščinah;

iv) ali obstajajo dokazi, da se mednarodna trgovina s to kemikalijo nadaljuje;

d) upošteva, da namerna napačna uporaba sama po sebi še ni zadosten razlog za uvrstitev kake kemikalije na seznam v Prilogi III.



## Annex III

## CHEMICALS SUBJECT TO THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
Aldrin	309-00-2	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
DDT	50-29-3	Pesticide
Dieldrin	60-57-1	Pesticide
Dinoseb and dinoseb salts	88-85-7	Pesticide
1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
Lindane	58-89-9	Pesticide
Mercury compounds, including inorganic mercury compounds, alkyl mercury compounds and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds		Pesticide
Pentachlorophenol	87-86-5	Pesticide
Monocrotophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	6923-22-4	Severely hazardous pesticide formulation
Methamidophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	10265-92-6	Severely hazardous pesticide formulation
Phosphamidon (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 1000 g active ingredient/l)	13171-21-6 (mixture, (E)&(Z) isomers) 23783-98-4 ((Z)-isomer) 297-99-4 ((E)-isomer)	Severely hazardous pesticide formulation
Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5%, 40%, 50%, 60% active ingredient and dusts containing 1,5%, 2% and 3% active ingredient)	298-00-0	Severely hazardous pesticide formulation
Parathion (all formulations – aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR) and wettable powders (WP) – of this substance are included, except capsule suspensions (CS))	56-38-2	Severely hazardous pesticide formulation
Crocidolite	12001-28-4	Industrial
Polybrominated biphenyls (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
Polychlorinated biphenyls (PCB)	1336-36-3	Industrial
Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	Industrial
Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	Industrial

## Priloga III

## KEMIKALIJE, ZA KATERE VELJA POSTOPEK SOGLASJA PO PREDHODNEM OBVEŠČANJU

Kemikalija	Ustrezna številka CAS	Vrsta kemikalije
2,4,5-T	93-76-5	pesticid
Aldrin	309-00-2	pesticid
Kaptafol	2425-06-1	pesticid
Klordan	57-74-9	pesticid
Klordimeform	6164-98-3	pesticid
Klorobenzilat	510-15-6	pesticid
DDT	50-29-3	pesticid
Dieldrin	60-57-1	pesticid
Dinozeb in dinozeb soli	88-85-7	pesticid
1,2-dibromoetan (EDB)	106-93-4	pesticid
Fluoroacetamid	640-19-7	pesticid
HCH (zmes izomerov)	608-73-1	pesticid
Heptaklor	76-44-8	pesticid
Heksaklorobenzen	118-74-1	pesticid
Lindan	58-89-9	pesticid
Živosrebrove spojine, vključno z anorganskimi živosrebrovimi spojinami, alkilživosrebrovimi spojinami in alkiloksialkil in arilživosrebrovimi spojinami		pesticid
Pentaklorofenol	87-86-5	pesticid
Monokrotofos (topni tekoči pripravki, ki vsebujejo več kot 600 g aktivne snovi/1)	6923-22-4	zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka
Metamidofos (topni tekoči pripravki, ki vsebujejo več kot 600 g aktivne snovi/1)	10265-92-6	zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka
Fosfamidon (topni tekoči pripravki, ki vsebujejo več kot 1000 g aktivne snovi/1)	13171-21-6 (mešanica, (E) in (Z) izomerov) 23783-98-4 ((Z) – izomer) 297-99-4 ((E) – izomer)	zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka
Metilparation (metilparationovi koncentri za emulzijo (EC) z 19,5%, 40%, 50%, 60% aktivne snovi in prah, ki vsebuje 1,5%, 2% in 3% aktivne snovi)	298-00-0	zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka
Paration (vključeni so vsi pripravki te snovi – aerosoli, prašivo (DP), koncentrat za emulzijo (EC), zrna (GR), močljivi praški (WP) – razen suspenzije v kapsulah (CS))	56-38-2	zelo nevarna oblika pesticidnega pripravka
Krokidolit	12001-28-4	industrijska
Polibromirani bifenili (PBB)	36355-01-8 (heksa-) 27858-07-7 (okta-) 13654-09-6 (deka-)	industrijska
Poliklorirani bifenili (PCB)	1336-36-3	industrijska
Poliklorirani terfenili (PCT)	61788-33-8	industrijska
Tris (2,3-dibromopropil) fosfat	126-72-7	industrijska

## Annex IV

INFORMATION AND CRITERIA FOR LISTING  
SEVERELY HAZARDOUS PESTICIDE FORMULATIONS  
IN ANNEX IIIPart 1. Documentation required from a proposing Party

Proposals submitted pursuant to paragraph 1 of Article 6 shall include adequate documentation containing the following information:

- (a) Name of the hazardous pesticide formulation;
- (b) Name of the active ingredient or ingredients in the formulation;
- (c) Relative amount of each active ingredient in the formulation;
- (d) Type of formulation;
- (e) Trade names and names of the producers, if available;
- (f) Common and recognized patterns of use of the formulation within the proposing Party;
- (g) A clear description of incidents related to the problem, including the adverse effects and the way in which the formulation was used;
- (h) Any regulatory, administrative or other measure taken, or intended to be taken, by the proposing Party in response to such incidents.

Part 2. Information to be collected by the Secretariat

Pursuant to paragraph 3 of Article 6, the Secretariat shall collect relevant information relating to the formulation, including:

- (a) The physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties of the formulation;
- (b) The existence of handling or applicator restrictions in other States;
- (c) Information on incidents related to the formulation in other States;
- (d) Information submitted by other Parties, international organizations, non-governmental organizations or other relevant sources, whether national or international;
- (e) Risk and/or hazard evaluations, where available;
- (f) Indications, if available, of the extent of use of the formulation, such as the number of registrations or production or sales quantity;
- (g) Other formulations of the pesticide in question, and incidents, if any, relating to these formulations;
- (h) Alternative pest-control practices;
- (i) Other information which the Chemical Review Committee may identify as relevant.

Part 3. Criteria for listing severely hazardous pesticide formulations in Annex III

In reviewing the proposals forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 6, the Chemical Review Committee shall take into account:

- (a) The reliability of the evidence indicating that use of the formulation, in accordance with common or recognized practices within the proposing Party, resulted in the reported incidents;
- (b) The relevance of such incidents to other States with similar climate, conditions and patterns of use of the formulation;
- (c) The existence of handling or applicator restrictions involving technology or techniques that may not be reasona-

## Priloga IV

INFORMACIJE IN MERILA ZA UVRSTITEV ZELO  
NEVARNIH OBLIK PESTICIDNIH PRIPRAVKOV  
NA SEZNAM V PRILOGI III1. del Dokumentacija, zahtevana od pogodbenice  
predlagateljice

Predlogi, dani na podlagi prvega odstavka 6. člena, vsebujejo ustrezno dokumentacijo s temi informacijami:

- a) ime nevarne oblike pesticidnega pripravka,
- b) ime aktivne snovi ali snovi v pripravku;
- c) sorazmerna količina vsake aktivne snovi v pripravku,
- d) vrsta pripravka,
- e) trgovska imena in imena proizvajalcev, če so na voljo,
- f) splošni in priznani načini uporabe pripravka na območju pogodbenice predlagateljice,
- g) jasen opis nezgod, povezanih s tem problemom, skupaj z opisom negativnih učinkov in načinom uporabe pripravka,
- h) vse ureditvene, upravne ali druge ukrepe, ki jih je pogodbenica predlagateljica sprejela ali jih namerava sprejeti zaradi takih nezgod.

2. del Informacije, ki jih mora zbrati sekretariat

Na podlagi tretjega odstavka 6. člena sekretariat zbere pomembne informacije v zvezi s pripravkom, med drugim:

- a) fizikalno-kemijske, toksikološke in ekotoksikološke lastnosti pripravka,
- b) omejitve glede ravnanja s pripravkom ali uporabnikov pripravkov v drugih državah,
- c) informacije o nezgodah, povezanih s pripravkom, v drugih državah,
- d) informacije, ki so jih dale druge pogodbenice, mednarodne organizacije, nevladne organizacije, ali informacije iz drugih pomembnih mednarodnih virov ali iz drugih virov posameznih držav,
- e) ocene tveganja in/ali nevarnosti, če so na voljo,
- f) podatke, če so na voljo, o obsegu uporabe pripravka, kot so na primer število registracij ali proizvedene ali prodane količine,
- g) druge oblike takega pesticidnega pripravka in nezgode, ki se nanašajo na te pripravke, če so bile,
- h) drugačni običajni načini za zatiranje škodljivih organizmov,
- i) druge informacije, ki jih odbor za pregled kemikalij lahko opredeli kot pomembne.

3. del Merila za uvrstitev zelo nevarnih oblik pesticidnih pripravkov na seznam v Prilogi III

Pri pregledovanju predlogov, ki mu jih je poslal sekretariat na podlagi petega odstavka 6. člena, odbor za pregled kemikalij upošteva:

- a) zanesljivost dokazov, ki kažejo, da so bile nezgode, o katerih poročajo, posledica uporabe pripravka v skladu s splošnimi ali priznanimi običajnimi postopki na območju države predlagateljice,
- b) pomembnost takih nezgod za druge države s podobnim podnebjem, razmerami in načini uporabe pripravka,
- c) ali veljajo omejitve glede ravnanja s pripravki in glede uporabnikov, ki se navezujejo na tehnološke postopke ali

bly or widely applied in States lacking the necessary infrastructure;

(d) The significance of reported effects in relation to the quantity of the formulation used;

(e) That intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a formulation in Annex III.

metode, ki jih morda ni smotrno uporabljati ali jih ne uporabljajo prav veliko v državah, ki nimajo potrebne infrastrukture,

d) pomen učinkov, o katerih poročajo, v odnosu do uporabljene količine pripravka,

e) da namerna napačna uporaba sama po sebi še ni zadosten razlog za uvrstitev kake kemikalije na seznam v Prilogi III.

#### Annex V

##### INFORMATION REQUIREMENTS FOR EXPORT NOTIFICATION

1. Export notifications shall contain the following information:

(a) Name and address of the relevant designated national authorities of the exporting Party and the importing Party;

(b) Expected date of export to the importing Party;

(c) Name of the banned or severely restricted chemical and a summary of the information specified in Annex I that is to be provided to the Secretariat in accordance with Article 5. Where more than one such chemical is included in a mixture or preparation, such information shall be provided for each chemical;

(d) A statement indicating, if known, the foreseen category of the chemical and its foreseen use within that category in the importing Party;

(e) Information on precautionary measures to reduce exposure to, and emission of, the chemical;

(f) In the case of a mixture or a preparation, the concentration of the banned or severely restricted chemical or chemicals in question;

(g) Name and address of the importer;

(h) Any additional information that is readily available to the relevant designated national authority of the exporting Party that would be of assistance to the designated national authority of the importing Party.

2. In addition to the information referred to in paragraph 1, the exporting Party shall provide such further information specified in Annex I as may be requested by the importing Party.

#### Priloga V

##### ZAHTEVANE INFORMACIJE ZA URADNO OBVESTILO O IZVOZU

1. Uradno obvestilo o izvozu vsebuje te informacije:

a) ime in naslov ustreznih pristojnih državnih organov pogodbenice izvoznice in pogodbenice uvoznice;

b) pričakovani dan izvoza pogodbenici uvoznici;

c) ime prepovedane ali strogo omejene kemikalije in povzetek informacij, ki so podrobno navedene v Prilogi I in jih je treba v skladu s 5. členom dati sekretariatu. Kadar je v mešanici ali pripravku več takih kemikalij, je treba take informacije dati za vsako kemikalijo posebej;

d) izjavo o tem, v katero vrsto kemikalij je ta kemikalija predvidoma uvrščena in njeno predvideno uporabo v tej vrsti kemikalij v državi uvoznici, če so ti podatki znani;

e) informacije o varnostnih ukrepih za manjšo izpostavljenost kemikaliji in za zmanjšanje njene emisije;

f) pri mešanici ali pripravku: podatke o koncentraciji določene prepovedane ali strogo omejene kemikalije ali kemikalij;

g) ime in naslov uvoznika;

h) vse dodatne informacije, ki so pristojnemu državnemu organu pogodbenice izvoznice hitro dosegljive in bi lahko bile v pomoč pristojnemu državnemu organu pogodbenice uvoznice.

2. Poleg informacij, navedenih v prvem odstavku, priskrbi pogodbenica izvoznica take nadaljnje informacije iz Priloge I, kot jih pogodbenica uvoznica morda zahteva.

#### 3. člen

Za izvajanje konvencije skrbi Ministrstvo za zdravstvo v sodelovanju z Ministrstvom za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano ter Ministrstvom za okolje in prostor.

#### 4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 321-09/99-3/1

Ljubljana, dne 22. septembra 1999

Predsednik  
Državnega zbora  
Republike Slovenije  
**Janez Podobnik, dr. med. l. r.**